

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie tego, kapłani! Zważ (na to), domu Izraela! I nakłoń ucha, domu królewski, gdyż czeka was sąd!* Ponieważ staliście się sidłem dla Mispy** *** i siecią rozciągniętą nad Taborem,**** *****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie tego, kapłani! Weź to pod uwagę, domu Izraela! Nastaw ucha, domu królewski! Czekaj was sąd! Staliście się sidłem dla Mispy, siecią rozciągniętą nad Taborem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie tego, kapłani, zważ <i>na to</i> , domu Izraela, i nakłoń ucha, domu króla. Przeciwno wam bowiem <i>jest</i> sąd, ponieważ byliście sidłem dla Mispy i siecią rozciągniętą na Taborze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie tego, o kapłani! a miejcie wzgląd na to, domie Izraelski! i ty, domie królewski! słuchajcie; bo przeciwno wam sąd jest, przeto, żeście sidłem w Masfa, a siecią rozciągniętą na wierzchu Tabor.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie tego, kapłani, a pilnujcie, domie Izraelski, i domie królewski, słuchajcie, bo wam sąd jest, iżście się zostali sidłem strażą a siecią rozciągniętą na Tabor.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie tego, kapłani, zechciej to pojąć, domu Izraela domu królewski, natęż swą uwagę, bo do ciebie należy osąd. Ale wy sidłem jesteście dla Mispa i siecią rozpiętą nad Taborem
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie tego, wy kapłani, uważaj, domu Izraela, i nakłoń ucha, domu królewski, gdyż sąd was dosięgnie! Staliście się bowiem sidłem dla Mispy i siecią rozciągniętą na Taborze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie tego, kapłani, zechciej pojąć, domu Izraela! Wysłuchaj, domu królewski, gdyż sąd was dosięgnie! Staliście się bowiem sidłem dla Mispy i siecią rozciągniętą nad Taborem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie tego, kapłani, słuchaj uważnie, domu Izraela, nadstaw uszu, domu królewski, bo to nad wami odbywa się sąd. Staliście się sidłem dla Mispy i rozciągniętą siecią nad Taborem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie tego, kapłani, słuchaj uważnie, Domu Izraela, nadstawcie też ucha, wy, z dworu królewskiego, bo to nad wami odbywa się sąd! Staliście się sidłami dla Mispy i siecią rozciągniętą na Taborze;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте це, священики, і сприйміть, доме Ізраїля, і дім царя, слухайте, тому що до вас є суд, бо ви стали засідкою для сторожі, і так як сіть витягнена над Ітавуріоном,

¹⁾ Lub: do was należy sąd.

²⁾ Mispa, מִצְפָּה (mitspa h), czyli: punkt widokowy (l. obserwacyjny). Góra w Gileadzie.

³⁾ <x>70 10:17</x>; <x>70 11:11</x>

⁴⁾ Tabor, תְּבוֹר (tawor), czyli: zrozumienie. Góra w dolinie Jizreel.

⁵⁾ <x>70 4:14</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie tego kapłani, uważaj domu Izraela, i także wy z domu króla, skłońcie ucho; bo do was należy sąd. A byliście zasadzką dla Micpy oraz siecią rozpostartą nad Taborem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchajcie tego, kapłani, i zważajcie, domu Izraela, a wy, domu króla, nadstawcie ucha, bo sąd dotyczy was; staliście się bowiem pułapką dla Micpy i jakby siecią rozciągniętą nad Taborem.